

Art. 8.

Forfattere, som henhører til et af Unionens Lande, og som har frembragt Værker, der ikke er offentliggjorte, samt Forfattere, der har foranstaltet den første Offentliggørelse i et af disse Lande, har i det fulde Tidsrum, i hvilket det originale Værk nyder Retsbeskyttelse, udelukkende Ret til at oversætte eller lade deres Værker oversætte.

Art. 9.

Føljetonromaner, Noveller og alle andre i Aviser eller Tidsskrifter i et af Unionens Lande offentliggjorte Værker, det være sig literære, videnskabelige eller kunstneriske, kan uanset det behandlede Emne ikke gengives i andre Lande uden Forfatterens Tilladelse.

Bortset fra Føljetonromaner og Noveller kan enhver Avisartikel gengives i en anden Avis, medmindre saadant maatte være udtrykkelig forbudt. Dog skal Kilden angives; Haandhævelsen af denne Forpligtelse overlades til Lovgivningen i det Land, i hvilket der rejses Krav paa Beskyttelse.

Den Beskyttelse, nærværende Konvention hjemler, finder ikke Anvendelse paa Dagsnyheder eller blandede Meddelelser, som alene har Karakter af Pressemæddelelser.

Art. 10.

Hvad angaar Adgangen til uhindret at gøre Uddrag af literære eller kunstneriske Værker til Skrifter, der er bestemte til Undervisningsbrug, eller som har en videnskabelig Karakter, eller til Chrestomatier, afhænger denne af Lovgivningen i hvert af Unionens Lande og af de særskilte Overenskomster, der er eller maatte blive afsluttede mellem dem.

Art. 11.

Bestemmelserne i nærværende Konvention finder Anvendelse paa offentlig Opførelse af dramatiske eller dramatisk-musikalske Værker og paa offentlig Udførelse af musikalske Værker, hvad enten disse Værker er offentliggjorte eller ej.

Forfattere af dramatiske eller dramatiske-musikalske Værker er, saalænge de nyder Forfatterretten over deres originale Værker, beskyttede mod uautoriseret offentlig Opførelse af Oversættelser af deres Værker.

For at kunne nyde godt af den ved nærværende Artikel hjemlede Beskyttelse kræves det ikke, at Forfatterne, naar de offentliggør deres Værker, forbyder den offentlige Opførelse eller Udførelse af dem.

Art. 12.

Til de utilladte Gengivelser, som rammes af nærværende Konvention, hører i Særdeleshed ogsaa de uautoriserede indirekte Tilegnelser af et literært eller kunstnerisk Værk, saasom Bearbejdelser, Musikarrangementer, Omarbejdelser af en Roman, Novelle eller poetisk Værk til Brug for Scenen eller omvendt, og lignende, naar de ikke er andet end en Gengivelse af det paagældende Værk i samme eller en anden Skikkelse med uvæsentlige Forandringer, Tilføjelser eller Forkortelser uden at have Karakteren af et nyt originalt Værk.

Art. 13.

Komponister har udelukkende Ret til at tillade 1) Tilpasning af deres Værker til Instrumenter, der tjener til Gengivelse ad mekanisk Vej, 2) offentlig Udførelse af disse Værker ved Hjælp af saadanne Instrumenter.

Hvert enkelt Land kan for sit eget Vedkommende i sin Lovgivning tage For-